

# DREAM BIG.

## EOS Verona Polsterbett

Montage- und Bedienungsanleitung, Pflegehinweise.  
Notice de montage et d'utilisation, conseils d'entretien.  
Montageanleitung Handsender und Verstellung





Öffnen Sie die Verpackung nicht einem Teppichmesser, um Beschädigungen Ihres Polsterbetts zu vermeiden.

To avoid damaging your upholstered bed, do not open the package with a box knife.

N'ouvrez pas l'emballage avec un cutter afin d'éviter toute détérioration de votre sommier tapissier.



Nicht auf die Eckenstellen oder fallen lassen.

Do not stand on the corners or allow to fall.

Ne pas poser sur les coins, ni laisser tomber.



Entstandene Beschädigungen durch Nichtbeachtung obiger Hinweise führen zum Verlust der Garantie.

Any damage resulting from non-compliance with the above instructions will lead to loss of warranty rights.

Les détérioration résultat du non-respect des instruction susmentionnées rendent la garantie caduque.

<b>1</b>	<b>Einleitung, Introduction .....</b>	<b>4</b>
1.1	Bestimmungsgemässer Gebrauch, Intended use Utilisation prévue.....	7
1.2	Sicherheitshinweise Safety instructions Instruction de écurité.....	7
<b>2</b>	<b>Montage, Assembling.....</b>	<b>10</b>
2.1	Paket-Inhalt, Package Content, Conteneue du Paquet.....	10
2.2	Montageablauf Assembly Procedure Procédure de Montage .....	11
<b>3</b>	<b>Hinweise zur Nutzung und Aufstellung EOS Polsterbett <i>Instructions for use and installation EOS upholstered bed</i> Mode d'emploi et installation du lit rembourré EOS .....</b>	<b>17</b>
3.1	Geräuschbildung/Knarren Noise generation/creaking Formation de bruits/Craquements .....	17
3.2	Raumklima Indoor climate Climat intérieur .....	18
3.3	Nutzungserscheinungen Signs of waer Traces d'usures.....	19
3.4	Anfärbungen durch Bekleidung oder BettbezügePilling Discoloration from contact with clothing or bed linen pilling Altérations de la couleur dues à des vêtements ou housses . de couette, boulochage.....	20
3.5	Farbabweichungen Colour variation Variations de couleurs .....	21

3.6	Verarbeitungsmerkmale Finishing features Caractéristiques de traitement .....	22
3.7	Neugeruch und Einliegverhalten Odours when new changes during use Odeurs de neuf et déformations légères .....	23
3.8	Pflege und Fleckentfernung <i>Care and stain removal</i> Entretien et élimination des taches .....	24
3.8.1	Regelmässige Pflege, Regular care, Entretien régulier .....	24
3.8.2	Leder Imitat, Artificial leather, Cuir synthétique .....	24
3.9	Flecken, Stains, Taches.....	25
3.10	Entsorgung und Umwelt Disposal and Environment Élimination et environnement.....	32

# 1 Einleitung, Introduction

**Sehr geehrter Kunde,**

Wir bedanken uns für das in uns gesetzte Vertrauen, indem Sie sich für ein Philrouge - Produkt aus dem Hause DOC entschieden haben.

Bevor unsere Produkte unser Haus verlassen, werden Sie sorgfältig geprüft und einer umfassenden Qualitätskontrolle unterzogen. Sollte dennoch ein Problem auftauchen oder Fragen zum Produkt, bitten wir Sie, sich an Ihren zuständigen Fachhändler zu wenden.

Um sicherzustellen, dass Sie über viele Jahre Freude an Ihrem Boxspring-Bett haben und die Funktionalität gewährleistet ist, bitten wir Sie, die nachfolgenden Instruktionen sorgfältig zu lesen und zu befolgen.

DOC kann nicht für Schäden am Bett oder Folgen für den Nutzer haftbar gemacht werden, welche aus unsachgemäßer Benutzung und /oder nicht korrekter Pflege, Wartung und Instandhaltung resultieren.

DOC behält sich das Recht, technischer Änderungen am Produkt, als auch an der vorliegenden Bedienungsanleitung, vor.



Diese Anleitung hilft Ihnen bei der Montage und Benutzung Ihres neuen Betts. Wir empfehlen Ihnen dringend, die Anleitung bei der Montage zu benutzen.

**Achtung:** Bitte beachten Sie **ergänzende Dokumentationen** für Zubehörteile, die den jeweiligen Zubehörteilen beige packt sind. Die im vorliegenden Dokument beschriebenen Abläufe können dadurch beeinflusst werden.

Wenn das Bett beschädigt wird, weil die verschiedenen, in dieser Anleitung beschriebenen Montageschritte nicht richtig beachtet wurden, führt dies zum Verlust der Garantie.

Die Originalsprache dieser Montage- und Bedienungsanleitung ist Deutsch.

**Bitte diese Anleitung sorgfältig lesen und aufbewahren!**

**Dear customer,**

*Thank you for placing your trust in our company by choosing a Philrouge product from DOC.*

*Before our products leave our factory, they are carefully checked and subjected to a comprehensive quality control process. However, should you experience a problem or have any questions about the product, please contact your local dealer.*

*To ensure you can continue enjoying your upholstered bed for many years to come, and to ensure its trouble-free functioning, please carefully read and follow the instructions in this manual.*

*DOC cannot be held liable for any damage to the bed or any consequences for the user resulting from improper use and/or incorrect care, maintenance or servicing.*

*DOC reserves the right to make technical changes to the product as well as to this operating manual.*



*This manual will help you during assembly and use of your new bed.*

*We strongly recommend that you refer to the manual during assembly.*

**Attention:** *Please refer to the additional documentation enclosed with the respective accessories, as this may affect the steps described in this document.*

*Damage to the bed due to failure to observe the various assembly steps described in this manual will void the warranty.*

*The original version of this operating manual is written in German.*

*Please read these instructions carefully and keep them for future reference!*

**Cher client,**

Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée en décidant d'acquérir un produit Philrouge de la maison DOC.

Avant de quitter notre entreprise, nos produits font l'objet d'un examen minutieux et d'un contrôle qualité rigoureux. Cependant, en cas de problèmes ou de questions relatives au produit, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Pour garantir votre satisfaction et une fonctionnalité optimale de votre lit tapissier pendant des années, nous vous prions de lire et de respecter soigneusement les instructions suivantes.

Le DOC ne peut être tenu responsable des dommages au lit ou des conséquences pour l'utilisateur résultant d'une mauvaise utilisation et/ou de soins, d'un entretien et d'une maintenance incorrects.



DOC se réserve le droit d'apporter des modifications techniques au produit ainsi qu'à la présente notice d'utilisation.

Cette notice vous aide lors du montage et de l'utilisation de votre nouveau lit.

Nous vous recommandons fortement d'utiliser la notice lors du montage.

**Attention :** Veuillez tenir compte des **documentations complémentaires** jointes aux accessoires fournis séparément. Ces dernières peuvent avoir une influence sur les opérations décrites dans le présent document.

Toute détérioration du lit résultant du non-respect des différentes étapes de montage décrites dans cette notice rend la garantie caduque.

La langue originale de cette notice de montage et d'utilisation est l'allemand.

**Veillez lire et conserver soigneusement cette notice !**

## **1.1 Bestimmungsgemässer Gebrauch**

### **Intended use**

### **Utilisation prévue**

Das EOS Polsterbett ist bestimmt für das Einlegen von Unterfederungen und Matratzen in das Bettgestell. Dabei können die Unterfederungen nicht verstellbar, manuell verstellbar oder auch motorisch verstellbar sein.

*The EOS upholstered bed is designed for inserting slats and mattresses into the bed frame. The slat bases can be non-adjustable, manually adjustable or motorized.*

Le lit rembourré EOS est conçu pour l'insertion de lattes et de matelas dans le cadre du lit. Le sommier à lattes peut ne pas être réglable, réglable manuellement ou motorisé.

## **1.2 Sicherheitshinweise, Safety instructions, Instruction de sécurité**

Der Hersteller, Importeur oder Inverkehrbringer dieses Produkts, kann nur dann für die Sicherheit, die Einhaltung der Qualität und Verlässlichkeit des Produkts verantwortlich gemacht werden, wenn das Bett gemäss der nachfolgenden Montage- Bedienungs- und Nutzungsanleitung, installiert, unterhalten und genutzt wird.

*The manufacturer, importer or distributor of this product can only be held responsible for its safety, quality and reliability if the bed is installed, maintained and used in accordance with the following instructions for assembly, operation and use.*



Le fabricant, l'importateur ou le responsable de la mise sur le marché de ce produit peut être tenu responsable de la sécurité, du respect et de la fiabilité du produit uniquement si le lit a été installé, entretenu et utilisé conformément aux instructions de montage et d'utilisation contenues dans le présent document.



Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise der Hersteller von Unterfederungen, Matratzen und Zubehör, insbesondere bei Verwendung von elektromotorisch angetriebenen Unterfederungen.

Stellen Sie sicher, dass Kinder keine Gelegenheit haben auf oder in der Nähe des Betts zu spielen. Kinder erkennen die Gefahren nicht, die im Zusammenhang mit elektrisch verstellbaren Betten entstehen können.

DOC kann nicht haftbar gemacht werden für Schäden oder Folgeschäden welche durch Unterfederungen, Matratzen und Zubehör anderer Hersteller verursacht werden.

*Please observe the safety instructions of the manufacturers of slat bases or others, mattresses and accessories, especially when using electrically driven slatted frames.*

*Make sure that children do not have the opportunity to play on or near the bed. Children do not recognize the dangers that can arise in connection with electrically adjustable beds.*

*DOC cannot be held liable for damage or consequential damage caused by slats, mattresses and accessories from other manufacturers.*

Veuillez respecter les consignes de sécurité des fabricants de sommiers à lattes ou d'autres, de matelas et d'accessoires, en particulier lors de l'utilisation de sommiers à lattes à entraînement électrique.

Veuillez à ce que les enfants n'aient pas la possibilité de jouer sur ou près du lit. Les enfants ne sont pas conscients des dangers qui peuvent survenir lors de l'utilisation de lits à réglage électrique.

DOC ne peut être tenu responsable des dommages ou des dommages consécutifs causés par les sommiers à lattes, matelas et accessoires d'autres fabricants.



DOC kann nicht haftbar gemacht werden für Schäden oder Verletzungen in Folge von unerlaubten Modifikationen oder nicht sachgerecht durchgeführten Änderungen, um das Einlegen von Fremdprodukten zu ermöglichen.

*DOC cannot be held liable for damage or injury resulting from unauthorized modifications or improperly performed modifications to allow the insertion of third-party products.*

Le DOC ne peut être tenu responsable des dommages ou blessures résultant de modifications non autorisées ou mal effectuées pour permettre l'insertion de produits tiers.

## 2 Montage, Assembling

### 2.1 Paket-Inhalt, Package Content, Contenu du Paquet



32 x M6 x 25



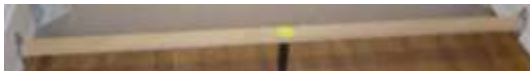
4 x M6



4 x Eckwinkel, *corner angle*,  
*angle de coin*



2 x Teleskopfuss, *telescopic foot*, *piéd télescopique*



2 x Querauflage  
2 x *cross bar*  
2 x support transver-



2x Längsseite  
2x *Long side*  
2x long pans



1 oder 2x Querzarge  
1 or 2x *cross frame*  
1 ou 2x coupe transversale

## 2.2 Montageablauf, Assembly Procedure, Procédure de Montage

Bei Verwendung von 4 St. Füßen oder 4-seitigen Bettumrandungen ohne Kopfteil kann gleich verfahren werden.

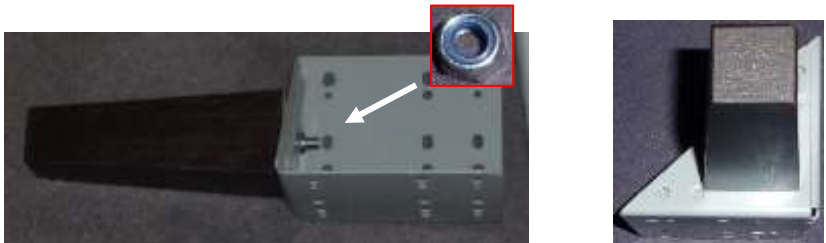
*When using 4 pcs. feet or 4-sided bed frame without headboard can be moved in the same way.*

En cas d'utilisation de 4 pieds ou de 4 côtés du lit sans tête de lit peuvent être déplacés de la même manière.

**Step 1** Füße an Metallwinkel schrauben und auf Kanten ausrichten.

*Screw feet to metal bracket and align with edges.*

Visser les pieds sur le support métallique et aligner avec les bords.



**Step 2** Teile auslegen und Metallwinkel mit Füßen auf die Längsseiten montieren, Schrauben nur leicht anziehen.

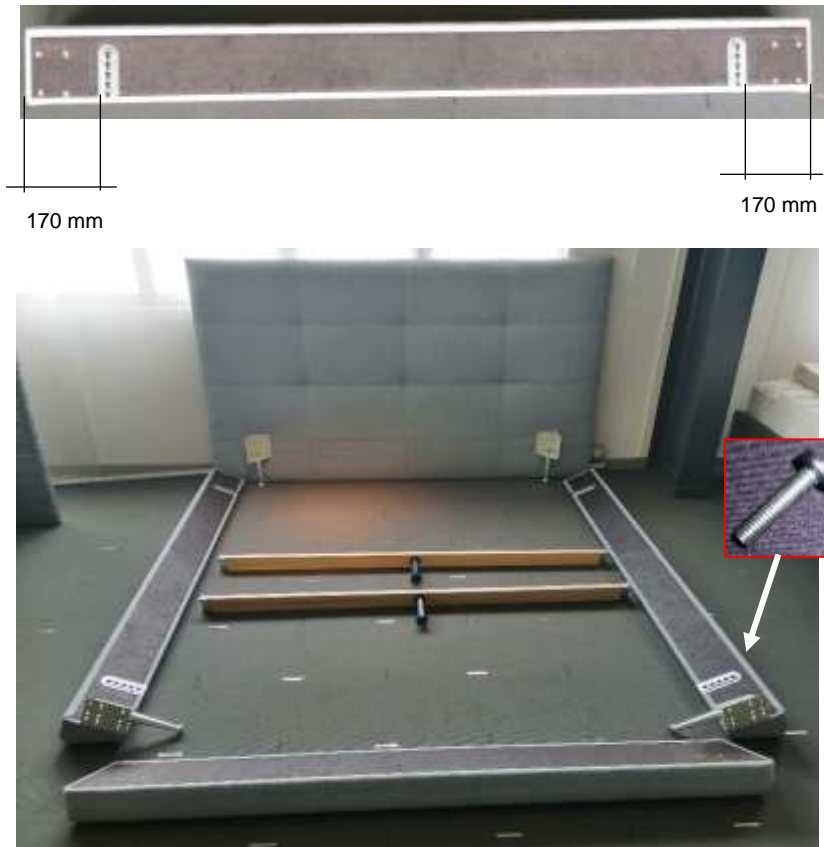
Bei 4-seitiger Bettumrandung ohne Kopfteile weiter siehe "Step 5"

*Lay out parts and mount corner with feet on long sides, tighten screws only slightly.*

*For 4-sided bed frames without headboards see "Step 5".*

Disposer les pièces et monter les angles de coins avec les pieds sur les longs côtés, ne serrer que légèrement les vis.

Pour un cadre de lit à 4 côtés sans tête de lit, voir "Step5".



**Step 3** Eckwinkel (entweder mit oder ohne Füße) an Kopfteilen befestigen und Schrauben nur leicht anziehen.

*Fix the corner bracket (either with or without furniture feet) to the head parts and tighten the screws only slightly.*

Fixez le support d'angle (avec ou sans pieds) aux pièces de tête et ne serrez que légèrement les vis.

**Step 4** Längsteile mit Eckwinkel und Kopfteil verbinden. Schrauben locker anziehen.

*Connect longitudinal parts with corner angles and headboard.  
Tighten screws loosely.*

Relier les long pans avec support l'angle et la tête de lit. Serrer les vis sans serrer.



**Step 5** Querzarge auf einer Seite mit einer Schraube heften, dann andere Seite heften. Anschliessend alle Schrauben nur leicht anziehen.

*Staple the cross frame on one side with a screw, then staple the other side. Then tighten all screws only slightly.*

Agrafez le cadre en croix d'un côté avec une vis, puis agrafez l'autre côté. Serrez ensuite légèrement toutes les vis.



**Step 6** Teleskopfüsse gemäss **Detail A** montieren.

Querauflagen gemäss **Detail B** in der gewünschten Höhe in das Bettgestell einhängen und Höhe des Teleskopfusses anpassen. Da drauf achten, dass die Einhängewinkel vollständig eingehängt sind, da mit das Bett anschliessend sauber ausgerichtet werden kann.

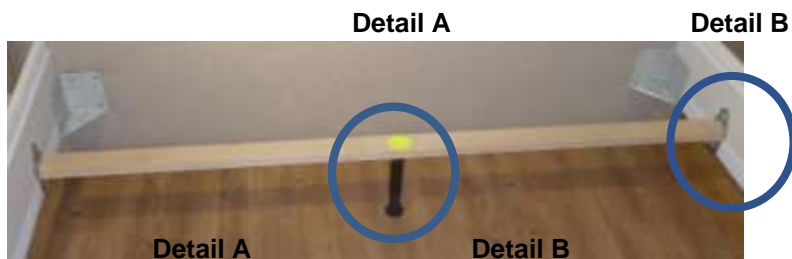
*Mount the telescopic feet according to **Detail A**.*

*Hook the transverse supports according to **Detail B** into the bed at the desired height and adjust the height of the telescopic foot. Ensure that*

*the suspension brackets are fully hooked in so that the bed can then be aligned correctly later.*

Monter les pieds télescopiques selon le **détail A**.

Fixez les supports transversaux au lit à la hauteur souhaitée selon le **détail B** et réglez la hauteur du pied télescopique. Veillez à ce que les supports de suspension soient bien accrochés de façon à ce que le lit puisse être aligné proprement.



**Step 7** Schrauben in der angegebenen Reihenfolge festziehen und darauf achten, dass das Kopfteil senkrecht steht.

*Tighten the screws in the order indicated and make sure that the headboard is vertical.*

Serrez les vis dans l'ordre indiqué et veillez à ce que la tête de lit soit verticale.





**Step 8** Ecken exakt aufeinander ausrichten und Schrauben festziehen.

*Align corners exactly and tighten screws.*

Aligner exactement les coins et serrer les vis.



### **3 Hinweise zur Nutzung und Aufstellung EOS Polsterbett**

#### ***Instructions for use and installation EOS upholstered bed***

#### **Mode d'emploi et installation du lit rem- bourré EOS**

#### **3.1 Geräuschbildung/Knarren**

##### **Noise generation/creaking**

##### **Formation de bruits/Craquements**

Unsere Bettsysteme sind selbstverständlich so konstruiert und dimensioniert, dass Geräuschbildung vermieden bzw. minimiert wird, so dass sie nicht als störend empfunden werden.

Voraussetzung dafür ist aber auch, dass das Bett gemäss den Schritten in der Montageanleitung aufgebaut und montiert wurde.

Zudem ist auf eine verwindungsfreie und spannungsfreie Aufstellung zu achten. Einseitige Montage auf Teppichkanten und schiefen Böden führen zu Verzug.

*Our bed systems are designed and constructed to prevent noise or keep it to a minimum, so that it does not become a nuisance.*

*However, an essential condition for the above is that the steps in the assembly instructions are followed when assembling and installing the bed.*

*It is also necessary to ensure that the bed is set up in a manner that avoids distortion and stresses. Uneven installation on carpet edges and sloping floors will result in distortion.*

Nos systèmes de lit sont évidemment construits et dimensionnés de sorte que la formation de bruits soit évitée, ou bien minimisée jusqu'à ne plus être ressentie comme gênante.

Cela suppose toutefois également que le lit ait été assemblé et monté selon les étapes de la notice de montage.

Il convient en outre de veiller à une mise en place du lit sans torsion ni tension. Le montage du lit d'un seul côté sur un rebord de tapis ou un sol penché entraînera des défaillances.

### **3.2 Raumklima, Indoor climate, Climat intérieur**

Schützen Sie Ihr Bett vor direkter Sonneneinstrahlung bzw. hellem Licht, da es eine absolute Lichtechtheit von Stoffen und Hölzern nicht gibt. Auch energiereiches Neon- oder Halogenlicht kann zu Farb- oder Materialveränderungen und Ausbleichen führen.

Die ideale Luftfeuchtigkeit im Raum sollte zwischen 45% und 55% liegen. Bei darunter liegenden Werten werden Naturmaterialien brüchig und Synthetik neigt zu erhöhter statischer Aufladung und Verschmutzung. Höhere Luftfeuchtigkeiten begünstigen mögliche Schimmelbildung.

*Protect your bed from direct sunlight or very bright light, as no wood or fabric is completely fade-proof. High-energy neon or halogen light can also cause colour and material changes as well as bleaching.*

*Ideally, the humidity level in the room should be between 45% and 55%. At lower values, natural materials become brittle and synthetic fibres have a higher tendency to become electrostatically charged and/or soiled. Higher humidity levels promote mould formation.*

Protégez votre lit contre une exposition directe au soleil ou bien une lumière vive étant donné que les tissus et bois n'ont pas une résistance absolue à la lumière. Un fort éclairage au néon ou halogène peut également entraîner une altération de la couleur ou du matériau et une décoloration.

Le taux d'humidité idéal dans la pièce devrait se situer entre 45 % et 55 %. En cas de valeurs inférieures, les matériaux naturels deviennent cassants et le synthétique a tendance à se charger en électricité statique et à plus s'encrasser. Un taux d'humidité plus élevé peut entraîner la formation de moisissures.

### 3.3 Nutzungserscheinungen

#### Signs of wear

#### Traces d'usures

Selbst die verwendeten hochwertigen Oberflächen, Stoffe und Bezügen halten nicht allen Beanspruchungen des täglichen Lebens stand. Beschädigungen oder Spuren können z.B. hinterlassen:

- scharfe, spitze Gegenstände wie Armbänder, Schmuck, Ketten, Haarspangen etc.
- Krallen von Haustieren
- chemische Substanzen, wie Haarfärbemittel, Haargel, Haarspray, Make-up, Cremes und Lotionen, Kosmetika
- Haarfette und Schweiß, Ausdünstungen von Personen mit regelmäßiger Medikamenteneinnahme
- alkoholische Flüssigkeiten und Fruchtsäfte

Gezogene Fäden nicht abschneiden, sondern nach innen ziehen. Ist ein Faden gerissen entsteht ein Loch im Bezug.

Nutzungserscheinungen dieser Art sind von der Gewährleistung ausgeschlossen und stellen keinen Reklamationsgrund dar.

*Even the high-quality surfaces, fabrics and covers that we use cannot stand up to all the stresses of everyday life. For example, the following may cause damage or leave traces:*

- sharp, pointed objects, such as bracelets, jewellery, necklaces, hair clips, etc.
- pet claws
- chemical substances, such as hair dyes, hair gel, hair spray, make-up, creams and lotions, cosmetics
- hair grease and sweat, perspiration/exhalation from persons taking regular medication
- alcoholic liquids and fruit juice

*Do not cut off loose threads, instead draw them to the inside. Once a thread is broken, this will create a hole in the cover.*

*Signs of wear of this type are not covered by the warranty and are not grounds for a claim.*

Même les surfaces, tissus et housses de haute qualité employés ne résistent pas à toutes les contraintes d'une utilisation quotidienne. Des détériorations ou traces peuvent par exemple résulter de :

- objets tranchants, pointus, tels que des bracelets, bijoux, chaînes, barrettes, etc.
- griffes d'animaux domestiques
- substances chimiques, telles que des teintures capillaires, du gel coiffant, de la laque, du maquillage, des crèmes et lotions, des cosmétiques
- cheveux gras et transpiration, effluves de personnes sous traitement médical régulier
- liquides alcoolisés et jus de fruits

Ne pas couper les fils tirés mais les tirer vers l'intérieur. Si un fil est arraché, cela crée un trou dans la housse.

Des traces d'usure de ce type sont exclues de la garantie et ne peuvent pas faire l'objet de réclamations.

### **3.4 Anfärbungen durch Bekleidung oder Bettbezüge, Pilling**

#### **Discoloration from contact with clothing or bed linen, pilling**

#### **Altérations de la couleur dues à des vêtements ou housses de couette, boulochage**

Für Farbechtheiten anderer Bekleidungs- und Bettbezugsstoffe, welche auf das Polsterbett übertragen werden können, kann keine Gewährleistung übernommen werden. Es handelt sich hier nicht um einen Fehler am Bezugstoff, sondern um einen Mangel am Bekleidungsstoff oder der verwendeten Bettwäsche.

Unter Pilling versteht man Knötchenbildung auf Stoffen, die meist durch Reibung von unterschiedlichen Stoffen aufeinander (unechtes Pilling) entsteht, z.B. Bettwäsche. Die Pillingneigung kann durch feuchtes Klima und/oder elektrostatische Aufladung gefördert werden. Dies ist eine warentypische Eigenschaft und kein Mangel.

Mit einem speziellen Fusselrasierer lassen sich die Pillings wieder entfernen.

*We can accept no liability for the colour fastness of other bedding and cover materials, whose colours may be transferred to the upholstered bed. This is not caused by a defect in the upholstery fabric, but rather by a defect in the clothing fabric or the bed linen used.*

*Pilling refers to the formation of small bobbles on fabric, generally caused by the friction of different fabrics rubbing together (non-genuine pilling), e.g. bed linen. The tendency to pilling can be increased by a humid atmosphere and/or electrostatic charge. This is a typical quality of these goods and not a defect. Pilling can be easily removed with a special fabric shaver.*

Altérations de la couleur dues à des vêtements ou housses de couette, boulochage

Aucune responsabilité ne pourra être assumée pour la résistance des couleurs d'autres tissus de vêtements et de housses de couette pouvant déteindre sur le sommier-tapissier. Il ne s'agit ici nullement d'un défaut du tissu de la housse mais d'une défectuosité des tissus de vêtements ou du linge de lit employé.

Le terme boulochage désigne la formation de nodules sur des tissus, résultant la plupart du temps du frottement de différents tissus (faux boulochage), p. ex. de linge de lit. La tendance à boulocher peut-être favorisée par un climat humide et/ou de l'électricité statique. Il s'agit d'une caractéristique typique du matériau et non d'une défectuosité.

### **3.5 Farbabweichungen, Colour variation, Variations de couleurs**

Neben produktions- und verarbeitungstechnischen Farbabweichungen durch unterschiedliche Strichrichtungen, weisen Bezugsmaterialien handelsübliche Farbabweichungen auf. Auch zum Muster in der Ausstellung oder zu früher gelieferten Teilen sind deshalb Farbabweichungen möglich.

*Along with colour variations resulting from production and finishing techniques (due to different stroke directions), the cover materials display the kind of colour variations that are typical for products of this kind. It is therefore also*

*possible that their colours may differ slightly from those of display samples or previously delivered parts.*

Outre les variations de couleurs dues à différents sens de tissu résultant de la production ou du traitement, les matériaux de la housse présentent des variations de couleurs d'usage. C'est pourquoi des variations de couleurs sont également possibles au niveau de l'échantillon en exposition ou de pièces livrées antérieurement.

### **3.6 Verarbeitungsmerkmale, Finishing features, Caractéristiques de traitement**

Je nach Polsteroptik werden gepolsterte Produkte sowohl straff als auch legèrè verarbeitet. Eine legèrè Verarbeitung bedeutet einen h"oheren Komfort durch weiches Einsinken in das Polster. Die gewollte Optik entsteht im Gebrauch durch individuelle Falten- und Wellenbildung, auf Grund der geringeren Bezugsspannung, z.B. bei in M"obelstoffen bezogenen Matratzen. Die Fl"achen lassen sich nach der Benutzung nach aussen hin wieder glattstreichen oder aufsch"utteln.

Im Polsterbereich werden viele weiche Materialien verarbeitet. Polstern und N"ahen sind Handarbeit, deshalb sind Massunterschiede zu angegebenen Massangaben m"oglich. Matratzen k"onnen Differenzen um  $\pm 1\%$  in L"ange und Breite haben. Massdifferenzen k"onnen auch durch Lagerung und Transport auftreten. In der Regel erholt sich das Produkt w"ahrend der Nutzung wieder auf das Nennmass.

*According to the look of the upholstery, upholstered products are given either a tight-fitting or a looser finish. A looser finish means increased comfort since the user can sink gently into the upholstery. The desired look is created during use as a result of individual fold and ripple formation due to the somewhat looser covering, e.g. on mattresses covered in furnishing fabrics. After use, the surfaces can be smoothed again by working the material towards the outside, or by shaking.*

*Many soft materials are used in the upholstered area. Upholstery and sewing are manual crafts, therefore deviations from the specified dimensions are possible. The length and width of a mattresses may vary by  $\pm 1\%$ . Dimensional deviations may also be caused during storage and transport. Generally, the product will recover during use and regain its nominal dimensions.*

Selon l'aspect du matelas, les produits rembourrés sont traités de façon tonique ou moelleuse. Un traitement moelleux signifie un confort accru grâce à l'accueil en douceur dans le matelas. L'aspect voulu se forme à l'usage par la formation individuelle de plis et ondulations en raison de la faible tension de la housse, p. ex. en cas de matelas recouvert de tissus d'ameublement. Après utilisation, les surfaces peuvent être aplanies vers l'extérieur ou tapotées. Dans la zone de matelas, de nombreux matériaux souples sont travaillés. Le rembourrage et la couture sont réalisés à la main, c'est pourquoi des différences de dimensions par rapport aux tailles indiquées sont possibles. Les matelas peuvent avoir des différences de longueur et de largeur de  $\pm 1\%$ . Des différences de taille peuvent également résulter du stockage ou du transport. En règle générale le produit retrouve sa dimension nominale lors de l'utilisation.

### **3.7 Neugeruch und Einliegverhalten, Odours when new, changes during use, Odeurs de neuf et déformations légères**

Neue Produkte haben immer einen materialspezifischen Eigengeruch. Dieser ist absolut unbedenklich und verliert sich im Laufe der Zeit. Abhilfe schafft häufigeres Lüften.

*New products always emit a material-specific odour. This is completely harmless and will disappear over time. Frequent ventilation will accelerate this process.*

Les nouveaux produits ont toujours une odeur propre, spécifique au matériau. Cela est absolument sans risques et disparaît au fil du temps. Un remède consiste en une aération plus fréquente.



## **3.8 Pflege und Fleckentfernung**

### ***Care and stain removal***

### **Entretien et élimination des taches**

#### **3.8.1 Regelmässige Pflege, Regular care, Entretien régulier**

Staub, Krümel, oberflächlichen Schmutz mit einer weichen Polsterdüse bei geringer Saugstärke leicht absaugen und mit einer weichen Bürste abbürsten. Niemals Dampfreiniger einsetzen!

*To remove dust, crumbs and surface dirt, lightly vacuum with a soft upholstery nozzle and then brush down with a soft brush.*

*Never use steam cleaners!*

Passez délicatement l'aspirateur avec une brosse à épousseter et brossez avec une brosse souple poussières, miettes, salissures superficielles. Ne jamais utiliser de nettoyeur à vapeur !

#### **3.8.2 Leder Imitat, Artificial leather, Cuir syntétique**

Bezug mit einem sauberen leicht feuchten Fensterleder vorsichtig abreiben. Feuchtigkeit hält das Material elastisch. Hartnäckige Flecken mit leichter Seifenlauge behandeln.

*Carefully wipe down the cover with a clean, slightly damp chamois leather.*

*Moisture will keep the material elastic. Treat stubborn stains with mild soapy water.*

Frotter avec précaution la housse avec une peau de chamois propre, légèrement humide. L'humidité préserve l'élasticité du matériau. Traiter les taches tenaces avec de l'eau légèrement savonneuse.

### 3.9 Flecken, Stains, Taches

Zeit zählt, je schneller Sie einen Fleck entfernen, desto besser die Erfolgsaussichten. Dabei je nachdem von Naht zu Naht aber immer vom Rand zur Mitte arbeiten, damit der Fleck nicht grösser wird. Verwenden Sie ein sauberes weiches, weisses Tuch und arbeiten Sie mit geringem Kraftaufwand, damit die Oberflächenstruktur nicht verletzt wird.

*Act quickly – the sooner you tackle a stain, the greater your chances of success. Depending on the circumstances, work from seam to seam, but always from the centre to the edge to avoid enlarging the stain. Use a clean, soft, white cloth and only apply light pressure when cleaning to avoid damaging the surface structure.*

Le temps compte, plus vous éliminerez une tache rapidement, meilleures seront les chances de réussite. Pour cela, selon les cas, travailler de couture en couture mais toujours du bord vers le milieu afin que la tache ne s'agrandisse pas. Utilisez un chiffon blanc, souple, propre, et travaillez en exerçant une légère pression afin de ne pas abîmer la structure superficielle.

## Wasserlösliche Flecken

Blut, Ei, Kot, Urin	Mit kaltem, destilliertem Wasser, evtl. mit einer Lösung aus Haar-Shampoo oder Feinwaschmittel und Wasser nachbehandeln, kein heisses Wasser verwenden, da Eiweiss gerinnt.
Kaffe mit Milch, Kakao, Kopierstift, Kugelschreiber, Lippenstift, Mayonnaise, Parfüm, Sahne, Saucen, Suppen, Erbrochenes	Mit lauwarmer Lösung aus Shampoo oder Feinwaschmittel und destilliertem Wasser behandeln. Falls Rückstände, nach dem Trocknen mit Spiritus bzw. Waschbenzin oder Fleckentferner nachbehandeln
Spirituosen, Bier, Cola-Getränke, Fruchtsäfte, Limonade, Kaffee, Tee	Nicht eintrocknen lassen, sofort mit lauwarmer Lösung aus Shampoo oder Feinwaschmittel und destilliertem Wasser behandeln.

## Wasserunlösliche Flecken

Butter, Bohnerwachs, Farbe, Fett, Lack, Nagellack, Möbelpolitur, Harz, Kohle, Kopierstift	Mit Lösemittel wie Waschbenzin, 75% -igem Isopropylalkohol, Spiritus oder handelsüblichem Fleckenwasser behandeln.
Kaugummi, Knetgummi	Handelsüblicher Vereisungsspray nach Vorschrift einsetzen. Bei Velour Gefahr der Oberflächenverletzung.
Kerzenwachs	Nicht mit dem Bügeleisen arbeiten! Soweit wie möglich zerbröckeln und - vorsichtig abheben (bei Velour Gefahr der Oberflächenverletzung). - Mit Waschbenzin unter Umständen mehrmals nachbehandeln.
Eingetrocknetes Blut	Weisses Tuch mit Zitronenlösung (1 gestrichener Esslöffel auf 100 ml kaltes Wasser) anfeuchten und auftragen. Nicht bei Baumwolle, Leinen, Visköse. Säure schädigt die Faser.

### **Water-soluble stains**

<i>Blood, egg, faeces, urine</i>	<i>Treat with cold, distilled water. If necessary, re-treat with a shampoo solution or mild fabric detergent. Do not use hot water as the proteins will coagulate.</i>
<i>Coffee with milk, cocoa, indelible pencil, ball-point pen, lipstick, mayonnaise, perfume, cream, sauces, soups, vomit</i>	<i>Treat with a lukewarm shampoo solution or mild fabric detergent and distilled water. If traces remain, treat with ethyl alcohol, cleaning solvent or stain remover after drying.</i>
<i>Spirits, beer, cola-based drinks, fruit juices, lemonade, coffee, tea</i>	<i>Do not allow the stain to dry, instead treat immediately with a lukewarm shampoo solution or mild fabric detergent and distilled water.</i>

### **Non-water-soluble stains**

<i>Butter, wax floor polish, paint, fat, varnish, nail varnish, furniture polish, oil, resin, charcoal, indelible pencil</i>	<i>Treat with solvents such as cleaning solvent, 75% isopropyl alcohol, ethyl alcohol or standard stain remover.</i>
<i>Chewing gum, plasticine</i>	<i>Use a standard freezing spray according to the instructions. With velour, there is a danger of damage to the surface.</i>
<i>Candle wax</i>	<i>Do not use an iron! Crumble the wax away as much as possible and</i> <ul style="list-style-type: none"><li><i>- carefully lift off (with velour, there is danger of damage to the surface).</i></li><li><i>- If necessary, re-treat several times with cleaning solvent.</i></li></ul>
<i>Dried blood.</i>	<i>Moisten a white cloth with citric acid solution (1 level tablespoon to 100 ml cold water) and apply. Do not use on cotton, linen or viscose – acid will damage the fibres.</i>

## Taches solubles à l'eau

Sang, œuf, excréments, urine	Poursuivre le traitement avec de l'eau distillée froide, éventuellement avec une solution à base de shampoing pour cheveux ou de la lessive pour linge délicat et de l'eau, ne pas utiliser d'eau chaude car les protéines coagulent.
Café au lait, cacao, stylo indélébile, stylo bille, rouge à lèvres, mayonnaise, parfum, crème, sauces, soupes, vomis	Traiter avec une solution tiède à base de shampoing ou de lessive pour linge délicat et de l'eau distillée. En cas de résidus, poursuivre le traitement après le séchage avec de l'alcool à brûler ou bien de l'essence de lavage ou du détachant.
Spiritueux, bière, boissons au cola, jus de fruits, limonade, café, thé	Ne pas laisser sécher, traiter immédiatement avec une solution tiède à base de shampoing ou de lessive pour linge délicat et de l'eau distillée.

## Taches non solubles à l'eau

Beurre, cire, peinture, huile, laque, vernis, encaustique, résine, charbon, stylo indélébile	Traiter avec des solvants tels que de l'essence de lavage, de l'alcool isopropylique à 75 %, de l'alcool à brûler ou du détachant liquide du commerce.
Chewing-gum, pâte à modeler	Utiliser un spray réfrigérant en suivant les prescriptions. En cas de velours, risque d'abîmer la surface.
Cire de bougie	Ne pas utiliser de fer à repasser ! En faire partie le plus possible en l'effritant et - soulever avec précaution (en cas de velours, risque d'abîmer la surface). - Répéter éventuellement le traitement à plusieurs reprises avec de l'essence de lavage.
Sang séché	Humidifier un chiffon blanc avec une solution d'acide citrique (1 cuillère à soupe rase pour 100 ml d'eau froide) et appliquer. Pas avec du coton, du lin, du viscose. L'acidité abîme les fibres.

## Grundsätzlich :

- Grobe Teile mit einem Löffel vorsichtig entfernen. Versuchen Sie niemals eingetrocknete Flecken abzukratzen oder herauszuziehen.
- Tuch mit Reinigungs- oder Fleckentfernungsmittel gemäss Empfehlung tränken.
- Reinigungsmittel dürfen nie direkt auf den Bezugstoff aufgebracht werden !
- Bei Einsatz von Fremdmitteln Farbechtheit und Oberflächenveränderung an möglichst unsichtbarer Stelle testen.
- Flecken niemals durchnässen.
- Immer mit destilliertem Wasser arbeiten, damit keine Kalkränder entstehen.
- Bei Flecken unbekannter Herkunft zunächst verfahren, wie unter „wasserlösliche Flecken“ beschrieben. Sollte dies erfolglos sein, Behandlung wie unter „wasserlösliche Flecken“ wiederholen!
- Nach der Behandlung den Bezug mit einem trockenen, weissen Tuch abtupfen und zuletzt abbürsten und bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nach dem Trocknen mit einer weichen Bürste nochmals bürsten!
- Bei schwierigen Flecken Fachmann hinzuziehen.
- Niemals Dampfreiniger einsetzen.

*As a general rule:*

- Carefully remove thick areas with a spoon. Never try to scrape or pull off dried-on stains.
- Soak a cloth in detergent or stain remover according to the recommendation.
- Cleaning agents must never be applied directly to the cover material!
- If foreign media are used, first apply them to a non-visible area to test the colour fastness of the material and check for changes to the finish.
- Never soak stains.
- Always use distilled water to avoid limescale deposits.
- For stains of uncertain origin, first proceed in the same way as for water-soluble stains. If this is not successful, apply the recommended treatment for non-water-soluble stains.
- After treatment, pat the cover dry with a dry white cloth, then brush down and allow to dry at room temperature. After drying, brush again with a soft brush.
- For persistent stains, seek advice from a specialist.
- Never use steam cleaners.

## Règles de base :

- Enlever les parties grossières avec précaution à l'aide d'une cuillère. N'essayez jamais de gratter ou d'extraire des taches séchées.
- Imbiber le chiffon de produit de nettoyage ou de détachant conformément aux recommandations.
- Les produits de nettoyage ne doivent jamais être appliqués directement sur le tissu de la housse !
- En cas d'utilisation de produits étrangers, tester la résistance des couleurs et la modification de la surface à un endroit si possible non-visible.
- Ne jamais laisser traverser les taches.
- Toujours travailler avec de l'eau distillée afin d'éviter la formation de marques calcaires.
- En cas de taches d'origine inconnue, procéder dans un premier temps comme des « taches solubles à l'eau ». Si cela devait s'avérer vain, répéter le traitement comme indiqué sous « taches solubles à l'eau » !
- Après le traitement, tamponner la housse avec un chiffon blanc sec et en dernier lieu, brosser et laisser sécher à température ambiante. Après le séchage, brosser de nouveau avec une brosse souple !
- En cas de taches difficiles, consulter un expert.
- Ne jamais utiliser de nettoyeur à vapeur.



### **3.10 Entsorgung und Umwelt, Disposal and Environment , Élimination et environnement**

Sortieren Sie bitte den verbleibenden Abfall gemäss den behördlich gültigen Umweltbestimmungen. Zu ersetzende elektrische Bauteile wie Motoren, Steuerungen und Handschalter sind als Elektroschrott zu behandeln. Falls Sie sich entscheiden, das Bett nicht mehr länger zu benutzen und es zu entsorgen, zerlegen das Bett und entsorgen es gemäss den gültigen Umweltbestimmungen.

Dieses Produkt enthält wiederverwendbare Aluminium, Stahl, und Kunststoffe. Für eine optimale Entsorgung am Ende des Produktlebenszyklus alle Teile so trennen, dass Sie als Grundmaterial dem Rohmaterialkreislauf wieder zugeführt werden können.

DOC AG ist vom notwendigen Schutz der Umwelt völlig überzeugt, um sie für die nachfolgenden Generationen zu erhalten. Aus diesem Grund achten wir besonders sorgfältig in Entwicklung, Innovation, Produktion auf die Verwendung von umweltfreundlichen Materialien und Technologien.

Dieses Produkt besteht aus umweltfreundlichen Materialien. Es enthält keine gefährlichen Substanzen wie Cadmium, Quecksilber Asbest, PCB's oder FCKW.

*Please separate the remaining waste in accordance with the official environmental regulations. Any electrical components such as motors, controllers and manual switches that are replaced must be treated as electronic waste. If you decide to stop using the bed and wish to dispose of it, dismantle the bed and dispose of it in accordance with the applicable environmental regulations.*

*This product contains reusable aluminium, steel, and plastics.. To ensure optimal disposal at the end of the product's life cycle, separate all parts so that they can be recycled as base raw materials.*

*DOC AG is fully convinced of the need to protect the environment in order to preserve it for the generations to come. For this reason, we pay particular attention to the use of environmentally friendly materials and technologies in our development, innovation and production process.*

*This product has been manufactured using environmentally friendly materials. It contains no dangerous substances such as cadmium, mercury, asbestos, PCBs or CFCs.*

Veillez trier les déchets restants conformément aux législations environnementales en vigueur. Les composants électriques à remplacer tels que les moteurs, commandes et interrupteurs manuels doivent être considérés comme des déchets électriques. Si vous décidez de ne plus utiliser le lit et de le mettre au rebut, démontez-le et éliminez-le conformément aux législations environnementales en vigueur.

Ce produit contient de l'aluminium, de l'acier, et du plastique réutilisables. Pour une élimination optimale au terme du cycle de vie du produit, séparer toutes les pièces afin qu'elles puissent être réintroduites en tant que matériau de base dans le circuit de matières premières.

DOC AG est parfaitement convaincue de la nécessité de protéger l'environnement afin de le préserver pour les générations futures. C'est pourquoi nous accordons la plus grande attention à l'utilisation de matériaux et technologies respectueux de l'environnement lors du développement, de l'innovation et de la production.

Ce produit a été fabriqué à partir de matériaux respectueux de l'environnement. Il ne contient aucune substance dangereuse telle que le cadmium, le mercure, l'amiante, le PCB ou le CFC.